



## EDITORIAL

Este segundo número 48 del año 2023 del *Boletín de Literatura Comparada* se enriquece, en primer lugar, con el aporte de Jean-Marc Moura, traducido generosamente por Lia Mallo! En “Situación de las literaturas francófonas” el comparatista francés invita a elegir entre la perspectiva poscolonial y la global para abordar una historia de las literaturas de la francofonía. El autor, muy conocido y apreciado a través de su participación en congresos de la Asociación Argentina de Literatura Comparada y la publicación de nuevos avances en esta revista, desarrolla como propuesta global avanzar con una historia literaria transatlántica que tome en cuenta las circulaciones, intercambios y migraciones literarias entre Europa, América y África, los tres continentes que circundan dicho océano. Uno de los resultados de dicho proyecto estaría dado por la construcción de un canon de obras y autores inexcusables para delinear las conexiones entre culturas y literaturas a través del Atlántico en el marco de las letras anglófonas, hispanófonas, lusófonas, neerlandesas y por supuesto, en el ámbito que ocupa al comparatista francés en este artículo: las literaturas francófonas, sin olvidar en ellas los elementos criollos y africanos. Los diferentes y puntuales intercambios literarios e intelectuales escogidos que conforman esta historia transatlántica llevan obviamente la marca de lo transnacional

y transcultural. El autor menciona casos, ejemplos transoceánicos y transcontinentales que involucran –desde la primera mitad del siglo XX y en travesías de ida y vuelta– la lengua francesa, como el feminismo irradiado por Simone de Beauvoir y la teoría de la Negritud de L. Senghor, A. Césaire y L. Damas. La referencia crítica a otras historias literarias transatlánticas, citadas en la bibliografía del artículo de Jean-Marc Moura, nos suscita también una reflexión *a posteriori* acerca de los modos en que esta perspectiva historiográfica, basada en el movimiento y su consecuente inestabilidad, se viene utilizando en congresos y encuentros académicos argentinos, pero esta vez aplicados sobre todo al ámbito del hispanismo y de la literatura nacional, como respectivamente ha sido el caso de las nutridas “Lecturas transatlánticas desde el siglo XXI”, organizadas en la Universidad de La Plata por Mariela Sánchez y Raquel Macchiuci en 2017, o el encuentro en la Universidad del Salvador “Argentina transatlántica”, organizado en 2019 por Julio Ortega de la Brown University y Marcela Crespo Buiturón en Buenos Aires. Un enfoque metodológico más inclusivo y abarcador desde nuestra Disciplina, pero igualmente prometedor para esta noción, es el que ha propuesto Daniel-Henri Pageaux del océano Atlántico como un espacio comparatista<sup>1</sup>.

Dos novelas publicadas ambas en 2015, una en francés y otra en español, son indagadas conjuntamente por Florencia Strajilevich Knoll en su artículo “El sujeto y la verdad: la

---

<sup>1</sup> Pageaux, Daniel-Henri (2020). “Un espace comparatiste : l’Atlantique”. En *Revue de Littérature Comparée*, (3), 333-347.

configuración de la voz narrativa a partir de la noción de *parresia* en la narrativa de Ivan Jablonka y Javier Cercas”. Desde distintos ángulos y preguntas sobre la posmemoria y en última instancia sobre la validación de la literatura por historia, con el trasfondo común de la Shoah, la autora analiza ambos textos narrativos valiéndose del concepto de “parresia” según Michel Foucault. Otra memoria, proveniente del siglo XIX en nuestros territorios, es la que reivindica el artículo de Jorge Spíndola y Melisa Stocco, referida a los mapuches y tewelches, explicada a través del concepto de “necroliberalismo”. Se trata de la memoria desplegada en los testimonios de Katrúlaf, sobreviviente del genocidio, y rescatada en la poesía contemporánea de Maitén Cañicul Quilaleo.

La poesía vuelve a ser central en el aporte de Valentin Brito, quien pone en diálogo al francés Vincent A. Arnault, al ruso Mijaíl Lérmontov y a Giacomo Leopardi frente a la imagen de una hoja llevada por el viento. En el artículo: “*Vete, no es para ti mi verde atavío*. Leopardi, Lérmontov y la naturaleza depredadora” el autor apela al filósofo Arthur Schopenhauer para contextualizar en el siglo XIX la idea de una naturaleza hostil para consigo misma, presente en los poemas traducidos y analizados por él.

Por su parte, los tres poemas en que J. L. Borges homenajea a Cervantes corroboran la medulosa interpretación de Javier Roberto González sobre la propuesta del autor argentino en torno a la inmortal novela del español. El autor del artículo “Borges en la biblioteca de Alonso Quijano” no solo recorre con mirada borgeana las aventuras del famoso hidalgo en clave

onírica, esto es como un sueño de Alonso Quijano, sino que también la pone en relación con un par de cuentos emblemáticos de J. L. Borges, “El Sur” y “Las ruinas circulares”, en lo que hace a su central resolución en el ámbito del sueño, de lo imaginario y ficcional. Mención aparte merecería el título de este artículo que adelanta la desaparición de las fronteras entre vida y literatura, propia de los más grandes escritores como J. L. Borges y Franz Kafka.

Los viajes, en forma de escritos de exploración, son el objeto de la reseña de Mariana de Cabo sobre el libro reciente de Annick Louis que une textos de Lucio Mansilla, Arthur Rimbaud y Henri Schliemann en el último tercio del siglo XIX. La segunda reseña, a cargo de Claudia Bidot, presenta minuciosamente el último número de la revista *El Hilo de la fábula* (25, 2023), cuyo contenido enriquece los actuales debates comparatistas en el ambiente académico.

Para finalizar destacamos una vez más el apoyo recibido del Área de Revistas Científicas y Académicas (ARCA) de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNCuyo, responsable de la digitalización en la plataforma digital Open Journal System (OJS) con el enlace <http://revistas.uncu.edu.ar/ojs3/>.

**Lila Bujaldón de Esteves**

Universidad Nacional de Cuyo, Argentina

Mendoza, NOVIEMBRE 2023

[lilabujaldon@gmail.com](mailto:lilabujaldon@gmail.com)